

## **Gebrauchs- und Montageanleitung**

<b>en</b>	Operating and assembly instructions
<b>fr</b>	Notice d'utilisation et de montage
<b>it</b>	Istruzioni per l'utilizzo e il montaggio
<b>es</b>	Instrucciones de montaje y de uso
<b>nl</b>	Gebruiks- en montageaanwijzing
<b>no</b>	Bruksanvisning og monteringsveiledning
<b>cs</b>	Návod k montáži a obsluze
<b>hu</b>	Használati és összeszerelési útmutató
<b>pl</b>	Instrukcja obsługi i montażu
<b>sk</b>	Návod na použitie a montáž
<b>sl</b>	Navodila za uporabo in vgradnjo
<b>ru</b>	Руководство по эксплуатации и инструкция по сборке



	de	en	fr
1	Einschalter (Kurzbetrieb / Dauerbetrieb)	Switch (temporary/continuous operation)	Commutateur (Mode courte durée/Mode continu)
2	Rundmesser	Rotary blade	Lame
3	Messerverschluss	Blade catch	Dispositif de serrage de la lame
4	Hebebügel	Lifting bar	Etrier de levage
5	Schneidgutschlitten	Slice carriage	Chariot
5a	Fingerschutz	Finger protector	Protège-doigts
6	Restehalter	Left-over holder	Pousse-restes
7	Typenschild	Type label	Plaque signalétique
8	Schnittstärke-Einstellskala	Slice thickness adjustment scale	Graduation de réglage de l'épaisseur de coupe
9	Anschlagplatte	Stop plate	Plaque protège-lame
10	Entriegelungstaste	Release button	Bouton de déverrouillage
11	Schnittstärke-Verstelleinheit	Slice thickness adjustment unit	Unité de réglage de l'épaisseur de coupe
11a	Schnittstärke-Verstellknopf	Slice thickness adjustment knob	Bouton de réglage de l'épaisseur de coupe
12	Entriegelungshebel	Release lever	Levier de déverrouillage
13	Schneidgut-Auffangschale	Slice tray	Plateau de réception des tranches

	it	es	nl
1	Interruttore (Utilizzo breve / Utilizzo continuato)	Interruptor de encendido (Funcionamiento breve / Funcionamiento continuo)	Aan-/uitschakelaar (korte werking / continue werking)
2	Lama	Cuchilla circular	Rond mes
3	Dispositivo di serraggio della lama	Cierre de la cuchilla	Messluiting
4	Maniglia	Asa	Hefbeugel
5	Carrello	Carro para el producto	Snijwarenslede
5a	Protezione per le dita	Protector para los dedos	Vingerbeveiliging
6	Pressasalumi	Sujetarrestos	Restenhouder
7	Targhetta	Placa de identificación	Typeplaatje
8	Scala di regolazione per lo spessore di taglio	Escala de ajuste del grosor de corte	Instelschaal voor de snijdikte
9	Piano mobile	Placa de tope	Aanslagplaat
10	Tasto di sblocco	Botón de desbloqueo	Ontgrendelknop
11	Regolatore dello spessore di taglio	Unidad de ajuste del grosor de corte	Snijdikte-eenheid
11a	Manopola di regolazione per lo spessore di taglio	Regulador del grosor de corte	Snijdikteknoop
12	Leva di sbloccaggio	Botón de desbloqueo	Ontgrendelhendel
13	Vassoio per alimenti	Bandeja de recepción del producto cortado	Opvangschaal voor snijwaren

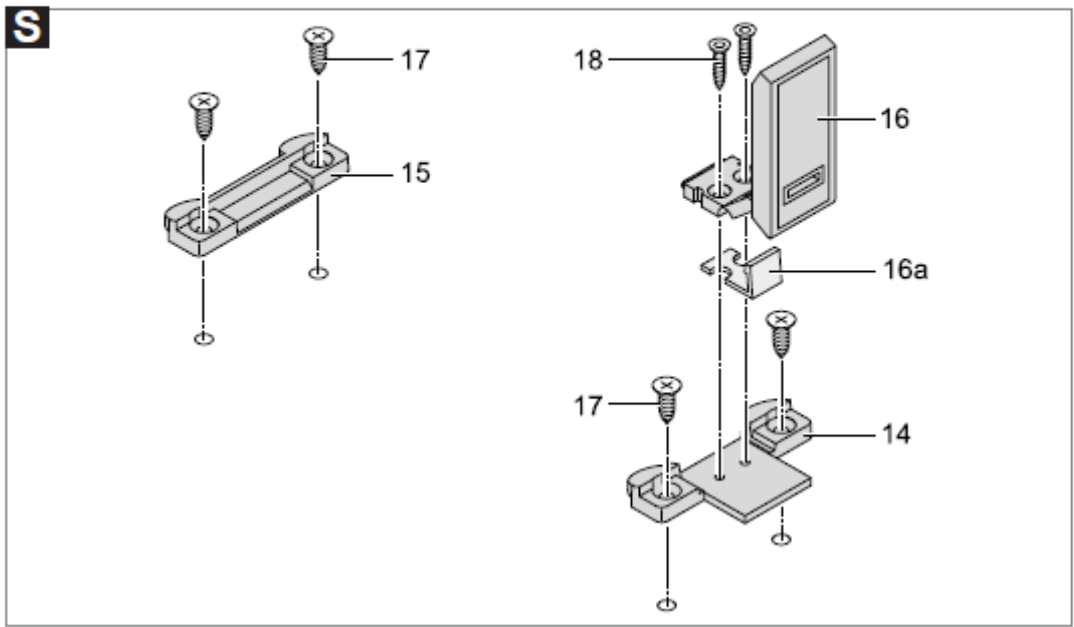
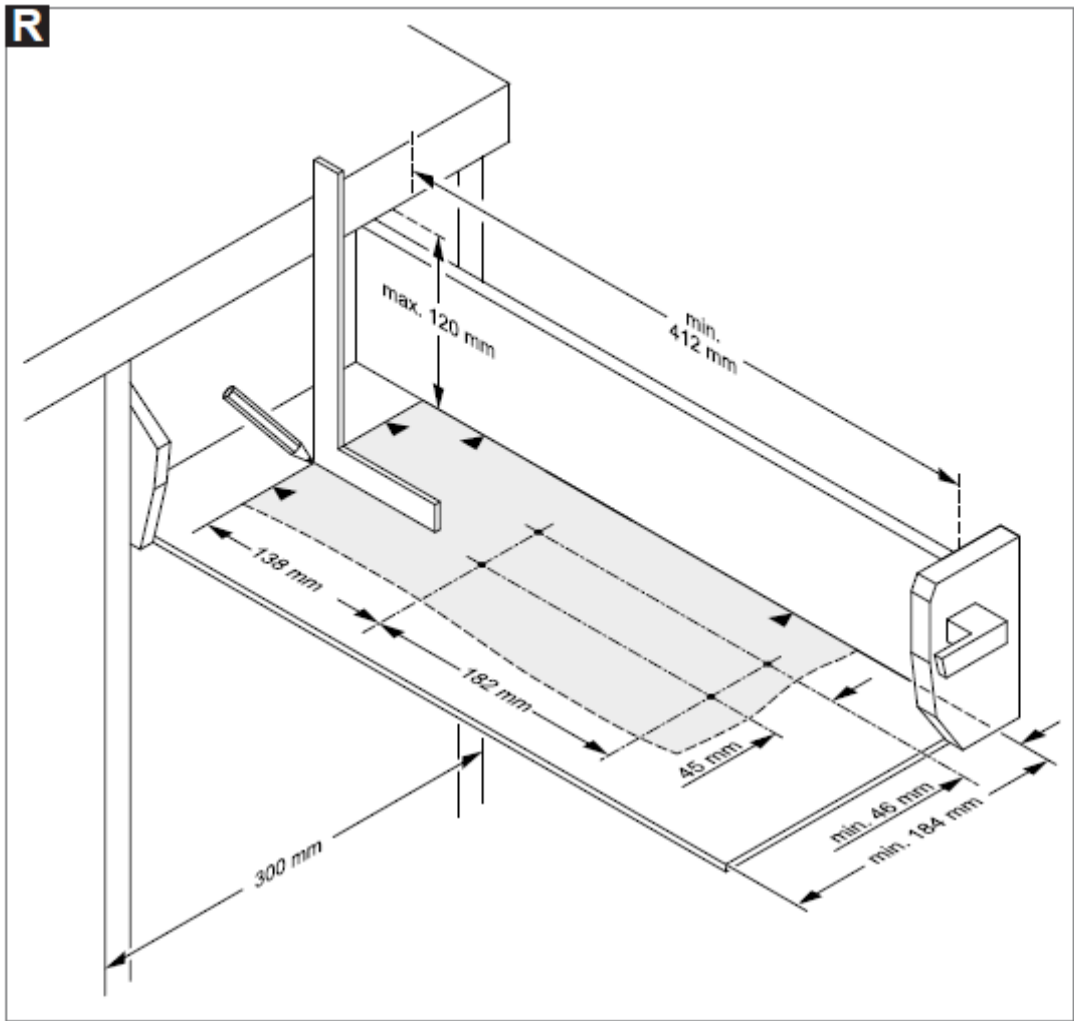
	no		no
1	Startknapp (momentinnstilling/fast innstilling)	7	Typeskilt
2	Rundkniv	8	Skala for skivetykkelse
3	Knivlås	9	Stoppeplate
4	Løftebøyle	10	Frigjøringsknapp
5	Skyvebrett	11	Del for innstilling av skivetykkelse
5a	Fingerbeskyttelse	11a	Justeringsknapp for skivetykkelse
6	Sikkerhetsholder	12	Frigjøringspak
7	Typeskilt	13	Oppsamlingsbrett for oppskjær

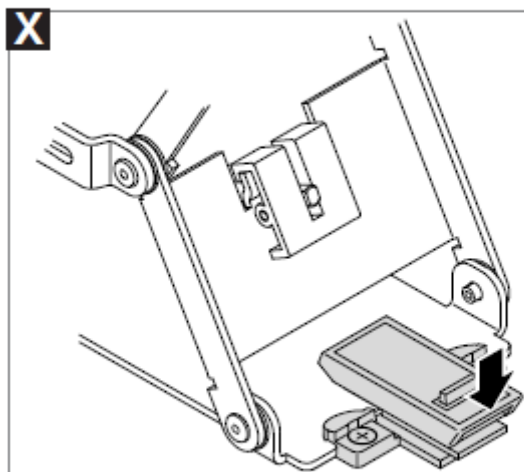
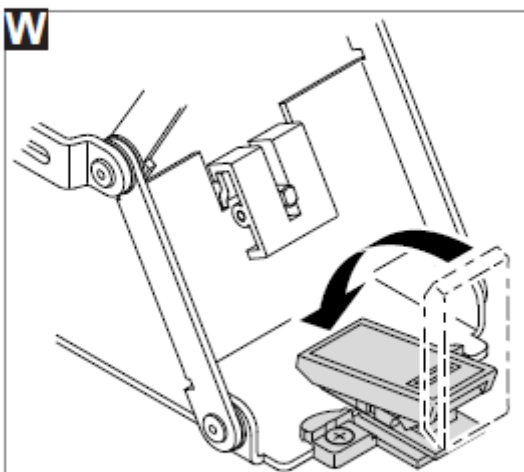
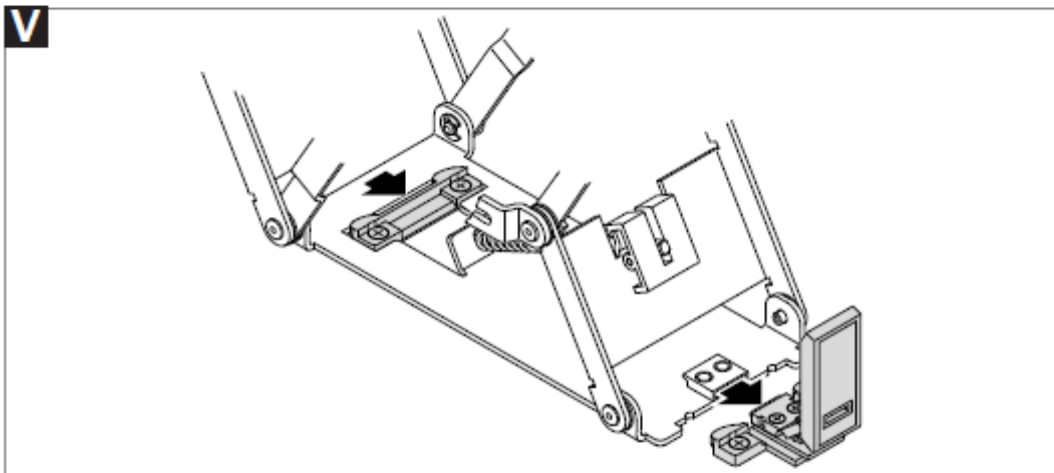
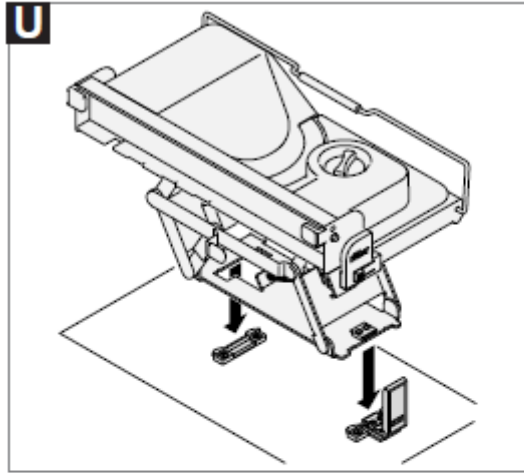
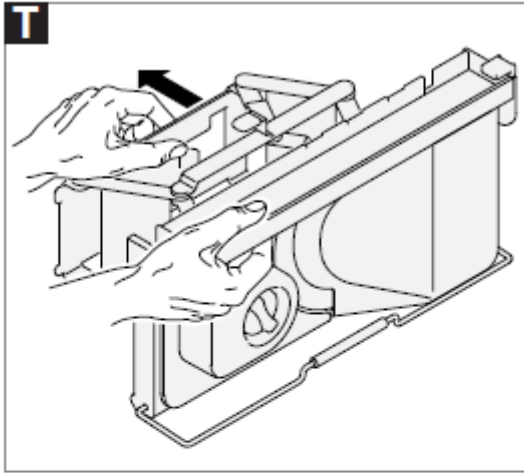
	cs	hu
1	Spínač (krátkodobý/trvalý chod)	Bekapcsológomb (rövid használat / tartós használat)
2	Kotoučový nůž	Vágókés (körkés)
3	Uzávěr nože	Késrögzítő zár
4	Zvedací rám	Emelőkengyel
5	Saně pro krájený materiál	Csúszka
5a	Ochrana prstů	Ujjvédő
6	Posuvný držák	Előtoló
7	Výrobní štítek	Típusjelzés
8	Stupnice tloušťky řezu	Szeletvastagság-beállítási skála
9	Opěrná deska	Ütközőlap
10	Pojistné tlačítko	Kioldógomb
11	Jednotka pro seřízení tloušťky řezu	Szeletvastagság-beállító egység
11a	Kotouč pro seřízení tloušťky řezu	Szeletvastagság-beállító gomb
12	Pojistná páka	Kioldókar
13	Záchytná miska pro krájený materiál	Szeletgyűjtő tálca

	pl	sk
1	Włącznik (praca krótka / praca ciągła)	Zapínač (krátkodobá prevádzka / dlhodobá prevádzka)
2	Nóż obrotowy	Kotúčový nôž
3	Blokada noża	Uzáver noža
4	Pałak podnoszący	Zdvíhací strmeň
5	Prowadnica produktów	Posúvač rezanej suroviny
5a	Oslona na palce	Chránič prstov
6	Popychacz małych produktów	Prítlačná doska
7	Tabliczka znamionowa	Typový štítok
8	Skala regulacji grubości krojenia	Rozsah nastavenia hrúbky narezania
9	Płyta oporowa	Dorazová doska
10	Przycisk odblokowujący	Odblokovacie tlačidlo
11	Jednostka regulacji grubości krojenia	Nastavovacia jednotka hrúbky narezania
11a	Pokrętko regulacji grubości krojenia	Regulátor hrúbky narezania
12	Dźwignia odblokowująca	Odblokovacia páčka
13	Tacka na pokrojone produkty	Zachytávacia miska odrezkov

	sl	ru
1	Stikalo (kratkotrajno/nepretrgano delovanje)	Выключатель (кратковременный режим / продолжительный режим)
2	Okrogli nož	Дисковый нож
3	Zapiralo noža	Предохранитель для ножа
4	Ročaj	Ручка
5	Sani za živilo	Направляющие
5a	Zaščita prstov	Предохранительная планка
6	Držalo živila	Держатель для остатков
7	Tipka ploščica	Маркировка
8	Nastavitvena skala debeline rezanja	Градуированная шкала
9	Mejna plošča	Упорная пластина
10	Tipka za sprostitve zapore	Кнопка деблокирования
11	Nastavljalik debeline rezanja	Регулятор толщины нарезки
11a	Gumb za nastavljanje debeline rezanja	Колесико для регулирования толщины нарезки
12	Sprostitvena ročica	Ручка деблокирования
13	Prestrezna posoda za rezano živilo	Поддон для разрезаемых продуктов







## NÁVOD K OBSLUZE

Odklopte přední a zadní obálku s obrázky.

Před uvedením přístroje do provozu si podrobně přečtěte tento návod. Návod k obsluze uschovejte a předejte jej dalšímu uživateli spolu s přístrojem.

### POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

Univerzální kráječ slouží ke krájení běžných potravin v domácnosti.

Použití v rozporu s určením nebo nesprávná obsluha mohou vést k závažným zraněním nebo k poškození přístroje. V takovém případě jsou vyloučeny veškeré nároky na případné plnění ze záruky.

### VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

#### Pozor:

Abyste zabránili poranění osob nebo poškození přístroje, bezpodmínečně dodržujte následující bezpečnostní pokyny:

- Osoby (včetně dětí), které v důsledku svých fyzických, smyslových nebo duševních schopností nebo nezkušenosti či neznalosti nejsou schopny přístroj obsluhovat, nesmí tento přístroj používat bez dozoru nebo pokynů odpovědné osoby.
- Přístroj připojujte výhradně ke zdroji střídavého napětí 230 V.
- Při poruchách provozu, před každým čištěním a před delší nečinností přístroje vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Přitom tahejte za vidlici, nikoli za kabel.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody. Přístroj nikdy nevystavujte dešti nebo jinému působení vlhkosti.

Pokud by přístroj přece jen spadl do vody, vytáhněte

nejprve síťovou vidlici ze zásuvky a teprve potom vytáhněte přístroj z vody. Předtím, než přístroj opět uvedete do provozu, jej nechejte přezkoušet v autorizovaném servisu.

- Přístroj neberte do vlhkých rukou. Nepoužívejte jej, jestliže je mokrý nebo vlhký, nebo když stojíte na mokré podlaze. Přístroj nepoužívejte venku.
- Přístroj je určen jen pro použití v domácnosti a nikoli pro živnostenské podnikání.
- Dohlížejte na děti, aby si s přístrojem nehrály.
- Během provozu nenechávejte přístroj bez dozoru.
- S přístrojem pracujte teprve tehdy, až je odborně nainstalován.
- Přístroj musí instalovat odborný pracovník. Společnost ritterwerk nenese zodpovědnost za následky nepředpisové nebo chybné montáže!
- Při poškození součástí přístroj ihned vyřaďte z provozu. Kompletní přístroj odešlete do zákaznického servisu ritter.
- Používejte výhradně příslušenství dodané s přístrojem.
- Pokud je poškozen síťový kabel, musí být vyměněn výrobcem, jeho zákaznickým servisem nebo příslušně kvalifikovanými osobami, aby nedošlo k ohrožení.
- Tento přístroj nesmí být používán bez saní pro krájený materiál nebo bez posuvného držáku, pokud se nejedná o použití pro velikost a tvar krájeného materiálu, který je mimo jejich meze.
- Před výměnou příslušenství nebo doplňků, které se za provozu pohybují, musíte přístroj vypnout.

### UVEDENÍ DO PROVOZU

#### Příprava

- Před prvním uvedením do provozu nechejte přístroj odborným pracovníkem nainstalovat do vhodné zásuvky.
- Než se přístroj dostane do styku s potravinami, očistěte jej (viz ČISTĚNÍ).

#### Umístění přístroje

- Vytáhněte zásuvku s univerzálním kráječem až po zarážku.

**A** Zvedejte univerzální kráječ oběma rukama ze zásuvky, až zaklapne na místo.

**B** Uchopte univerzální kráječ za jednotku pro seřízení tloušťky řezu (11) a vyklopte přístroj až nadoraz.

**C** Vyklopte ochranu prstů (5a).

**D** Saně pro krájený materiál (5) zasuňte do vodící drážky v přístroji.

**E** Nasuňte na ochranu prstů posuvný držák (6).

**F** Zasuňte záchytnou miskou pro krájený materiál (13) do bočních kolejnic.

## KRÁJENÍ

### Pozor:

- Při provozu se v žádném případě nedotýkejte kotoučového nože (2)!
- Nekrájejte hluboce zmrazený materiál, kosti, potraviny s velkými jádry, pečení v sítí nebo potraviny v obalu!
- Přístroj nenechávejte běžet bez přestávky déle než 5 minut.
- Kotoučový nůž po vypnutí pohonu ještě určitou dobu dobíhá.

**G** Pomocí kotouče pro seřízení tloušťky řezu nastavte požadovanou tloušťku řezu (11a).

### Upozornění:

*Stupnice pro seřízení tloušťky řezu (8) je číslována v milimetrech. Polohu „0“ z bezpečnostních důvodů zakrývá nůž.*

**H** Krájený materiál pokládejte na saně pro krájený materiál (5). Pomocí posuvného držáku (6) jej mírně přitlačte k opěrné desce (9). Abyste si chránili ruce, používejte vždy saně pro krájený materiál a případně posuvný držák.

**I** Výjimka: nadměrná velikost krájeného materiálu.

**H** Pomocí spínače (1) zapněte přístroj. Lze vybrat jeden ze dvou druhů provozu, které jsou k dispozici:

**Krátkodobý provoz (poloha II):** Kotoučový nůž (2) se otáčí po dobu, po kterou držíte tlačítko stisknuté v této poloze.

**Trvalý chod (poloha I):** Kotoučový nůž se otáčí, aniž byste museli držet stisknuté tlačítko, až do přepnutí spínače do polohy „0“.

### Upozornění:

*Na trvalý chod nechávejte přístroj pracovat maximálně 5 minut.*

- Když přístroj běží, přisunujte krájený materiál mírným tlakem proti kotoučovému noži.

### Pozor:

Abyste si chránili ruce, používejte vždy saně pro krájený materiál a případně posuvný držák. Výjimka: nadměrná velikost krájeného materiálu.

- Po dokončení krájení vyčkejte, až se kotoučový nůž úplně zastaví.
- Po každém použití přestavte kotouč pro seřízení tloušťky řezu do polohy „0“, aby byl ostrý kotoučový nůž zakryt a zabránili jste poranění.

## ČIŠTĚNÍ

### Pozor:

- Před čištěním přístroj vypněte, vytáhněte síťovou vidlici ze zásuvky a kotouč pro seřízení tloušťky řezu (11a) přestavte do polohy „0“.
- Přístroj neponořujte do vody.
- Nebezpečí poranění: kotoučový nůž (2) je velmi ostrý!

### Čištění univerzálního kráječe

Přístroj čas od času řádně očistěte, protože na přístroji a za kotoučovým nožem se mohou usazovat rozkládající se zbytky.

- Odstraňte záchytnou miskou pro krájený materiál (13) a posuvný držák (6).

**K** Zatáhněte saně pro krájený materiál (5) dopředu a zvedněte je z vodícího roštu.

- Opláchněte saně pro krájený materiál, záchytnou miskou pro krájený materiál a posuvný držák ručně v teplé vodě (nikoli v myčce!).

- Součásti skříně otřete vlhkou utěrkou.

### Upozornění:

*Nepoužívejte abrazivní prostředky, houbičky s drsným povrchem nebo tvrdé kartáče.*

### Demontáž kotoučového nože (2):

**L** Na uzávěr nože (3) nasadte vhodnou minci a otočte jí ve směru hodinových ručiček.

- Kotoučový nůž uchopte ve středu otáčení a vyjměte jej.
- Kotoučový nůž opláchněte ručně v teplé vodě (nikoli v myčce!).
- Očistěte skříně za nožem suchou utěrkou, příp. štětcem.

### Čištění zásuvky

- Sejměte posuvný držák (6) a saně pro krájený materiál (5).
- Zkontrolujte, zda je kotouč pro seřízení tloušťky řezu (11a) v poloze „0“. Pokud tomu tak není, nelze přístroj z bezpečnostních důvodů sklopit.

**M** Uchopte přístroj za opěrnou desku (9) a druhou rukou stiskněte pojistné tlačítko (10).

- Sklopte univerzální kráječ.

Vyjmutí univerzálního kráječe ze zásuvky:

**N** Zatlačte na pojistku (16a) ve směru šipky.

**O** Vyklopte úchyt (16) nahoru.

- Posuňte univerzální kráječ ve směru šipky.
- Vyjměte univerzální kráječ směrem nahoru.

- Podle pokynů výrobce kuchyňského nábytku vyčistěte zásuvku.

Vložení univerzálního kráječe do zásuvky:

**U** Nasadte univerzální kráječ na spojovací svorky zásuvky.

**V** Zasuňte univerzální kráječ ke spojovací svorce až nadoraz.

**W/X** Sklopte úchyt dolů, dokud nezaklapne.

- Zapojte zástrčku do elektrické zásuvky.

## SKLOPENÍ

- Sejměte posuvný držák (6) a saně pro krájený materiál (5).
- Sklopte ochranu prstů (5a).
- Zkontrolujte, zda je kotouč pro seřízení tloušťky řezu (11a) v poloze „0“. Pokud tomu tak není, nelze přístroj z bezpečnostních důvodů sklopit.

**M** Uchopte přístroj za opěrnou desku (9) a druhou rukou stiskněte pojistné tlačítko (10).

- Sklopte univerzální kráječ.

**P** Uchopte univerzální kráječ za zvedací rám (4) a zatáhněte za pojistnou páku (12). Spusťte univerzální kráječ do zásuvky.

Pokud je výška zásuvky dostatečná, lze uložit záchytnou misku pro krájený materiál na přístroj (13).

## LIKVIDACE



Tento výrobek po skončení životnosti nevyhazujte do domovního odpadu.

Musíte jej odevzdat do sběrného střediska pro recyklaci elektrických a elektronických přístrojů. Poukazuje na to symbol na výrobku, návodu k obsluze nebo balení.

Materiály jsou recyklovatelné v souladu s jejich označením. Zhodnocením materiálu nebo jiným způsobem zhodnocení starých přístrojů prostřednictvím recyklace přispějete významným způsobem k ochraně našeho životního prostředí.

U místní správy si zjistěte, kde je příslušné místní sběrné středisko odpadů.

## PŘEDPIS REACH

Viz [www.ritterwerk.de](http://www.ritterwerk.de)

## ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Pro krájení masa, salámů a šunky je možné objednat speciální kotoučový nůž bez zubů.

## SERVIS, OPRAVY A NÁHRADNÍ DÍLY

V záležitostech servisu, oprav a obstarání náhradních dílů se obračejte na místní zákaznický servis!

Viz [www.ritterwerk.de](http://www.ritterwerk.de)

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Tento přístroj vyhovuje následujícím směricím a nařízením:

- 2004/108/ES
- 2006/95/ES
- 1935/2004/ES

Přístroj vyhovuje předpisům CE.

Síťové napětí: 230 V~

Příkon: 130 W

Tloušťka řezu:

0 mm až cca 14 mm

## ZÁRUKA

Na tento přístroj ritter poskytujeme 2letou záruku výrobce, počítanou od datumu koupě a dle ustanovení záručních směrnic EU. V záručním případě a v případě potřeby opravy zašlete přístroj do servisní opravy zásadně podle země určení!

## NÁVOD K MONTÁŽI

Postupujte v souladu s obrázky na přední a zadní obálce (R až X).

### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Abyste zabránili poranění osob nebo poškození přístroje, bezpodmínečně dodržujte následující bezpečnostní pokyny:

- Přístroj musí instalovat odborný pracovník. Společnost ritterwerk nenes zodpovědnost za následky nepředpísané nebo chybné montáže!
- Napájení musí být přivedeno tak, aby bylo možné přístroj sklopit bez skřípnutí napájení. Napájení musí být k systému volně přivedeno z elektrické zásuvky přímo do skříňky.
- Před montáží vytáhněte síťovou vidlici ze zásuvky.

### PODMÍNKY INSTALACE

Následující údaje jsou minimální.

- Šířka korpusu: 300 mm
- Světlá výška zásuvky ode dna:
  - 80 mm (bez uložené záchytné misky pro krájený materiál)
  - 85 mm (s uloženou záchytnou miskou pro krájený materiál)
- Světlé vysunutí mezi přední hranou pracovní desky a vnitřní hranou dorazu zásuvky: 412 mm
- Světlá šířka (užitečná)
  - Dno zásuvky: 184 mm
- Šířka přístroje (sklopeného): 195 mm

Dno zásuvky musí být nejméně 16 mm silné.

Vysouvací mechanismus zásuvky musí při délce cca. 500 mm unést statické zatížení nejméně 40 kg.

### OBSAH DODÁVKY

14	Spojovací svorka (přední část)
15	Spojovací svorka (zadní část)
16	Úchyt
16a	Pojistka
17	Šroub se zápusnou hlavou 4 x 17, 4 kusy
18	Šroub se zápusnou hlavou 3 x 16, 2 kusy

### ELEKTRICKÁ ZÁSUVKA

#### Upozornění:

Ve výši zásuvky, do které se montuje přístroj, musí být na zadní stěně nebo za ní k dispozici elektrická zásuvka (podle normy VDE/DIN 49440, ÖVE, SEV).

Vedení mezi elektrickou zásuvkou a připojením přístroje musí probíhat pod horní příčkou nebo stropem skříňky a co nejvýše v zadním rohu skříňky.

Zásuvku musí být možné při zapojené zástrčce zcela zavřít.

Zástrčka musí být uživateli přístupná, aby mohl přístroj v případě potřeby (například při mytí) odpojit od napájení.

### MONTÁŽ UNIVERZÁLNÍHO KRÁJEČE

- Vytáhněte zásuvku až na doraz.

**R** Podle obrázku vložte do zásuvky vrtací šablonu.

- Označte polohu čtyř potřebných otvorů.

- Otvory předvrtejte 1mm vrtákem.

**S** Sešroubujte obě spojovací svorky (14 a 15) čtyřmi šrouby se zápusnou hlavou (17).

- Přišroubujte úchyt (16) s pojistkou (16a) pomocí šroubů se zápusnou hlavou (18) k přední spojovací svorce (14).

- Ponechejte úchyt v otevřené poloze (vyklopený).

**T** Vyklopte svorku univerzálního kráječe.

**U** Nasadte univerzální kráječ na spojovací svorky zásuvky.

**V** Zasuňte univerzální kráječ ke spojovacím svorkám nadoraz.

**W / X** Sklopte úchyt dolů, dokud nezaklapne.

- Zapojte zástrčku do elektrické zásuvky.